

**Szanowni Państwo,
drogie Koleżanki i drodzy Koledzy tłumacze,
drogie Adeptki i drodzy Adeptci zawodu tłumacza,**

w 2010 r. w korespondencji mejlowej do Państwa anonsowałem publikację książki z tłumaczeniami tekstów zamieszczonych w *Wyborze polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych/Auswahl polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen* pod redakcją J. Iluka i A.D. Kubackiego (książka z brązową okładką wydana w Warszawie w 2006 r.).

Z powodu różnych obowiązków zawodowych, a także w związku z przygotowywaniem przeze mnie rozprawy habilitacyjnej pt. *Thumaczenie poświadczone. Status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego*, która ukazała się w 2012 r. w Warszawie nakładem wydawnictwa Wolters Kluwer, prace nad tłumaczeniami tekstów musiały zostać wstrzymane.

Jednak w 2013 r. udało się dokończyć redagowanie ostatecznej wersji książki, która trafiła właśnie do drukarni. Jej współautorem jest dr Karsten Dahlmanns, rodzimy użytkownik języka niemieckiego, od ponad 10 lat mieszkający i pracujący w Polsce (obecnie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach).

W związku z tym chciałbym zapytać, czy są Państwo nadal zainteresowani nabyciem pozycji pt.

„Jak sporządzać tłumaczenia poświadczone dokumentów? Przekłady tekstów z *Wyboru polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych* z komentarzem /
Wie fertigt man beglaubigte Übersetzungen von Urkunden an?

Kommentierte Übersetzungen zu den Texten aus der

Auswahl polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen“

Wydawnictwo Biuro Tłumaczeń KUBART, Chrzanów 2014, s. 616, oprawa twarda, cena 150,- zł (+ koszty przesyłki)

DO 31.01.2014 r. CENA PROMOCYJNA 130,- zł

Książkę wysyłamy: **za pobraniem pocztowym** (20,- zł) lub **listem poleconym po dokonaniu przedpłaty** na konto (10,- zł).



PUBLIKACJA ZAWIERA:

- tłumaczenia 170 dokumentów polskich i niemieckich, w tym reprezentatywnych dokumentów metrykalnych, szkolnych, notarialnych, policyjnych, sądowych, pracowniczych, handlowych, księgowo-podatkowych i medycznych,
- tłumaczenia dokumentów nie tylko z Niemiec, ale także z Austrii i Szwajcarii,
- komentarze w 460 przypisach dotyczące odmiennych wersji tłumaczenia,
- przekład skrótów i skrótowców najczęściej występujących w tekstach specjalistycznych,
- formalne i lingwistyczne zasady sporządzania tłumaczeń poświadczonych,
- informacje nt. pragmatyki wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego,
- wykaz literatury przedmiotu niezbędnej w pracy każdego tłumacza specjalistycznego.

Książka jest adresowana do szerokiego grona osób zainteresowanych przekładem tekstów specjalistycznych, m.in. uczestników seminariów translacyjnych, kandydatów zgłaszających się do egzaminu na tłumacza przysięgłego oraz czynnych tłumaczy, którzy chcieliby skonfrontować swoje tłumaczenia z propozycjami przekładów zamieszczonymi w książce.

Jeżeli będą Państwo zainteresowani jej zakupem, proszę wysłać e-mail z zamówieniem na adres kubart@post.pl i podać w nim dane określone w poniższej tabelce. W przypadku wyboru przesyłki listem poleconym należy dokonać przedpłaty na podany w tabelce rachunek bankowy.

Z wyrazami szacunku
dr hab. Artur Dariusz Kubacki

Forma przesyłki	<input type="checkbox"/> za pobraniem 130 zł + 20 zł = 150 zł (cena promocyjna książki do 31.01.2014 r.) 150 zł + 20 zł = 170 zł (cena książki po 31.01.2014 r.)	<input type="checkbox"/> list polecony przesyłka ekonomiczna 130 zł + 10 zł = 140 zł (cena promocyjna książki do 31.01.2014 r.) 150 zł + 10 zł = 160 zł (cena książki po 31.01.2014 r.)
		PRZEDPŁATA NA KONTO <i>Nr rachunku bankowego:</i> 84 2490 0005 0000 4500 4391 7071 <i>Bank:</i> ALIOR Bank SA o/Chrzanów BIC/SWIFT: ALBPPLPW <i>Odbiorca:</i> Biuro Tłumaczeń KUBART ul. Trzebińska 33/18 32-500 Chrzanów
Imię i nazwisko		
Adres do wysyłki		
Telefon kontaktowy		
E-mail		
Czy wystawić rachunek?	<input type="checkbox"/> tak	<input type="checkbox"/> nie
Jeżeli tak, proszę podać:		
nazwę firmy		
adres firmy		
NIP		
PRZEWIDYWANY TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIEŃ OD DNIA 1 LUTEGO 2014 r.		